

# ともだち



人と人との出会いを大切に  
笑顔の輪を広げましょう

たかさき し こくさいこうりゅうきょうかいかいほうだい 111号  
高崎市国際交流協会会報第111号

2023.8

## ◆トピックス(2023年5月～7月)

### ■COOL TAKASAKI 発信事業 ～和菓子作り体験～



7月8日、ソシアスで行われた和菓子作り体験に6人の外国人が参加しました。講師は微笑庵店主の宮澤啓さんで、参加者は葛と寒天で練り切り餡を包んだ「七夕」と、高崎で収穫されたブルーベリーを羽二重餅で包んだ「しずくもち」の2種類の和菓子を作りました。講師から和菓子はゼラチンを使わず植物性の材料で固めるという話を聞き、参加者からは驚きの声が上がりました。「講師が英語を交えながら丁寧に説明をしてくれて、楽しかった」「とても美味しく作れて良かった」などの感想が参加者から寄せられました。(事務局)

交流会は平成28年から行われており、コロナが収束し、親子で参加できるイベントはないかといった問い合わせや、ママ友を作りたいといった相談が増えてきたことから3年ぶりに企画されました。(事業部会)



### ■春の日本語教室

5月8日から7月20日まで日本語教室が開催され、40人の支援者が71人の学習者の学びを手伝いました。マスクを外してお互いの表情を見ながら学習できるようになり、コロナ前の教室の雰囲気が戻ってきました。

#### ●国籍別学習者数

中国	12	ネパール	3	カメルーン	1
ベトナム	11	インド	3	カンボジア	1
アメリカ	8	イギリス	2	台湾	1
インドネシア	6	カナダ	2	オーストラリア	1
フィリピン	5	ギニア	2	南アフリカ	1
パキスタン	5	スペイン	1	メキシコ	1
タイ	4	チェコ	1		
合計 20 개국, 71 人 (対面: 54 人, オンライン 17 人)					

(コミュニケーション支援部会)

### ■第7回国際親子交流会

7月9日、中央公民館で国際親子交流会が開催されました。インド、フィリピン、ギニアにつながるのある家族と日本人の家族、計4家族17人が参加し、ストーリー飛行機作り、玉運びリレー、パン食い競争などで大いに盛り上がりました。増加する国際親子を対象とした

## ◆おしらせ(2023年8月～10月)

### ■語学ボランティア養成講座～ブッククラブの英会話講座～

- 日時=10月18日～12月20日の毎週水曜日(全10回) 午後2時～3時30分
- 場所=中央公民館(末広町)
- 内容=『オズの魔法使い』を教材に英語を学びます。受講者には毎週宿題がです
- 対象=協会会員または市内在住・在勤者で、中学校程度の英語力を持っている人
- 定員=20人(抽選)
- 費用=3,000円(会員)、5,000円(一般)
- 講師=高橋アレックスさん(市国際交流員)
- 申込=9月15日(金曜日)までに名前、住所、電話番号をメールで事務局へ

## ■秋の日本語教室

生活に役立つ日本語、文化や習慣、生活のルールなどを小さなグループかマンツーマンで学べます。学習をお手伝いするのはボランティアで、専門家ではありません。いずれのコースも計10回です（新町土曜日は9回）。●対象=日本語を母語としない人 ●費用=500円 ※オンラインは無料 ●申込=開講日の1週間前までに事務局へ電話または協会ホームページから(教室の状況により、お断りする場合があります)

教室名	コース名	時間	期間
中央公民館	火曜日	午前10時～11時30分	9月5日～11月14日
	木曜日	午後7時～8時30分	9月14日～11月16日
	土曜日	午後1時30分～3時	9月9日～11月18日
中居公民館	水曜日	午後6時30分～8時	9月6日～11月8日
群馬福祉会館	月曜日	午後7時～8時30分	9月4日～11月20日
新町文化ホール	水曜日	午前10時～11時30分	9月6日～11月8日
	土曜日	午前10時～11時30分	9月9日～11月25日
オンライン	曜日・時間は相談してください。1回40分です。		

## ◆ボランティア募集

### ■日本語ボランティア募集

多くの人に地域でボランティア活動を始めてもらえるよう、日本語指導法の基礎を学べる講座を開催します。

●対象=18歳以上の人で、事前研修と教室見学に参加できる人（日本語学習支援経験や外国語会話能力は問わない） ●定員=20人（選考） ●費用=1,000円（ボランティア登録時には当協会への入会が必要。別途、年会費2000円） ●申込=8月18日（金曜日）までに所定の申込書に記入して事務局へ

【事前研修】 ●日時=①9月10日（日曜日）、②11月5日（日曜日）、計2回 午前10時～午後4時 ●場所=中央公民館（末広町）【教室見学】秋の日本語教室を事前研修①、②の間に2回程度見学してレポートを書く ●見学場所=中央公民館、中居公民館、群馬福祉会館、新町文化ホール（詳しい日程については事務局へお問い合わせください）



### ■母語支援者募集

母語支援者とは、日本語を母語としない人々への情報提供や生活サポートを、母語または日本語より理解できる他の言語（英語等）を使って支援する人です。支援を必要とする本人、市役所、学校、国際交流協会など非営利団体からの依頼にもとづき支援します。支援内容は学校の面談、免許証の書き換え、買い物、話し相手などで、専門性が必要なものや営利目的のものは含まれません。

●登録条件=次の3点を満たす人 ①18歳以上の会員 ②日本語と外国語で読み書き・日常会話ができ、依頼内容にあった通訳・翻訳ができる人 ③メールで連絡がとれる人 ●登録期間=毎年4月更新 ●活動条件=原則として1つの依頼に対して2時間まで（移動の時間は含めません）の市内での活動です。報酬や経費は支払われません ●登録方法=事務局で説明を受けてから、所定の登録申込書を提出してください

## ■第31回国際交流の集い開催決定

### ～運営ボランティアを募集します～

●日時：10月29日（日曜日）午前11時から午後3時 ●場所：ビエント高崎（問屋町） 内容は文化体験ブースやステージ補助、会場整理などです。9月22日（金曜日）までにメールで事務局へ申し込んでください



行ってみよう!

## 外国にゆかりのあるところ in たかさき

高崎市内の外国にゆかりのある場所やそれにまつわる人を紹介します。

第2回

### ケルナー<sup>ひろば</sup>広場



写真左の遊具に書かれた「SIMSALABIM」はドイツ語で「開けゴマ」のような意味。写真右は KANNONYAMA MINI の遊具。ガタガタの表面を裸足で駆け回るのが楽しいようです。

カッパピア跡地に作られた<sup>かんのんやまこうえん</sup>観音山公園に、2016年3月ケルナー<sup>ひろば</sup>広場が開園しました。園内にはドイツ人のハンス・ゲオルグ・ケルナーさんによってデザインされた、たくさんの遊具があります。どれも従来の日本にはなかった斬新なデザインと構造をしています。

ケルナーさんはドイツでおもちゃ会社を経営するかわら遊具デザイナーとして全世界で遊具を設置してきました。NPO 法人「時をつむぐ会」代表の<sup>つづきみ</sup>続木美和子さんが彼の講演を聞きに行った際に感銘を受け、高崎市に働きかけて作られました。「滑り台の階段が斜めであったり、ゆらゆら揺れたり、一見、危なそうに見えますが、この遊具の作りが子供の冒険心を駆り立て、危険を回避する身体能力を向上させます」

(時をつむぐ会のパンフレットより引用)。小さい子は下の方で遊べ、大きくなるにつれてどんどん上に登ったり、飛び降りたり。そうやって自分で考え、見て触って遊ぶことで、心が自由自在になる遊具だそうです。大人も童心に帰って楽しめます。玉砂利が深く敷き詰められ、安全面にも留意されているこの広場、ス

タッフが常時清掃をしながら子どもたちを温かい目で見ているのが印象的でした。2018年3月には小さい子ども向け遊具コーナーKANNONYAMA MINI も増設されました。園内にはケルナーさんの言葉がドイツ語日本語両方で書かれた看板があります。

(広報宣伝部会)



Liebe Kinder ,liebe Eltern.  
Fühlt euch wohl , hühlt euch frei und spielt mit der Lust eures ganzen Herzens.  
Wir bitten die Eltern den Kindern beim Spielen nicht zu helfen.

親愛なる子ども達 親愛なる保護者たちへ  
気持ち良く 自由に 心を開いて、  
おもいっきり 自分を試して遊んでください。  
親へのお願い 子どもが遊ぶ時に  
手助けしないでください。

ケルナー<sup>ひろば</sup>広場

住所：高崎市石原町2740-2  
開園時間：午前9時～午後5時まで  
※12月29日～1月3日は閉園  
入園料：無料  
駐車場：有り(無料)  
トイレ：有り  
交通アクセス：「ぐるりん」観音山線

私の恋メシ

高崎在住の外国人が出身国の恋しい食べ物を紹介します

VOL.2 楊 坤 さん (中国)

スズキの四川風鉄板焼き



私は群馬で20年暮らしていますが、魚市場で買い物をするたびに、故郷の料理を思い出します。

私の出身は中国山東省済南市で、古代学者である孔子の出身地であり、古くから美食文化が根付いて

います。山東省は古くは魯国と呼ばれ、その食文化も魯菜と呼ばれていました。ご紹介するのは、魯菜と四川料理を融合させた料理、スズキの四川風鉄板焼きです。

新鮮なスズキを使い、300度でフライにした後、特製のダシをかけて作ります。秘伝の調味料(クコの実、人参、18種類の漢方薬などを含む)を使って鉄板焼きにし、魚の新鮮な味を最大限に生かします。鉄板焼き

と魯菜、四川料理の特徴を合わせて、四川料理の辛さと魯菜のコクを同時にし出します。魚の皮は焦げて香りが良く、魚肉は滑らかで生臭いことはありません。

故郷に帰って最初にやることは、親しい人を誘ってスズキの四川風鉄板焼きを食べに行くことです。「老板恋上魚」は最も有名な魚の鉄板焼きの店で、チェーン店でもあり、済南市のデパートのほとんどで見つけることができます。味が本格的で場所も良いので、多くの市民に人気があります。土日や祝日になると、長い時間並んで食べなければなりません。

日本の皆様、もし機会があれば、ぜひ味わっていただきたいと思っています。



**ラジオ** **マイタウン高崎** たかさき

**放送日時**

第1・3金曜日 きんようび ごぜん 午前9時15分～9時25分

再放送 さいほうそう ごご 午後0時30分～0時40分

**放送予定**


8月4日 にほんご ぼしゅう 日本語ボランティア募集

8月18日 あき にほんごきょうしつ 秋の日本語教室

9月1日 ごがく ようせいこうざ 語学ボランティア養成講座

9月15日 こくさいこうりゅう つど 国際交流の集い

※放送日時や内容が変わることがあります



**外国人** **生活相談** がいこくご せいかつそうだん

**生活相談ができます**

**【対応言語と相談日】**

英語: えいご げつようび きんようび ごぜん 月曜日～金曜日 午前8時30分～午後4時30分

ポルトガル語と中国語: ご ちゅうごくご げつようび もくようび ごご 月曜日と木曜日 午後1時～5時

ベトナム語: ご きんようび ごぜん 金曜日 午前8時30分～午後0時30分

**【場所】** たかさきしやくしょ かい こくさいこうりゅう 高崎市役所2階 国際交流コーナー

※電話でも相談できます

**Consultation / 咨询 / Consultas / Tư vấn**

English: Monday - Friday, 8:30am - 4:30pm

中文: 星期一和星期四、下午1点～5点

Português: Segunda e quinta das 13:00 às 17:00hs.

Tiếng Việt: Thứ sáu 8:30 ~ 12:30 sáng



**入会案内**

会員期間=4月1日～翌年3月

会費=個人2,000円 団体10,000円 (10月以降の新規入会は半額)

詳しい入会方法は事務局にお問い合わせください

**ともだち**

発行 高崎市国際交流協会

〒370-8501 高崎市高松町 35-1

TEL 027-321-1201

FAX 027-330-1819

MAIL office@takasaki-irs.org

HP http://www.glocalfive.net/tirs

発行日 令和5年(2023年)8月